

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Le solitaire**

**Carafa, Michele**

**Mayence, 1825**

[Akt I]

[urn:nbn:de:bsz:31-229833](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-229833)

OUVERTURE

Andante. 69 — *p*

1

The musical score is written for two staves (treble and bass clef) and consists of five systems. It features various dynamics including *pp*, *ff*, *p*, *f*, and *cresc.* The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The notation includes complex rhythmic patterns, triplets, and dynamic markings.

1970

V. S.



Allegro con Spirito.

The musical score is written in a single system with two staves per system. The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegro con Spirito'. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings including *f*, *p*, *mf*, and *ff*. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains complex chordal textures with some triplets. The bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*, *mf*, and *ff*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

Second system of musical notation. The treble staff continues with complex chords and some melodic lines. The bass staff maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *ff* and *mf*. There are several flats (b) and a sharp (#) in the treble staff.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and some rests. The bass staff continues with the eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*. The word "di - mi - nuendo" is written below the treble staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and some rests. The bass staff continues with the eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and some rests. The bass staff continues with the eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*.



4

Handwritten musical score system 1, consisting of a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff contains a complex accompaniment with many beamed notes. Dynamic markings include *f* and *p*. A *rit.* marking is present above the bass staff.

Handwritten musical score system 2, consisting of a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line. The bass staff accompaniment is dense. Dynamic markings include *pp*, *cres.*, and *f*.

Handwritten musical score system 3, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff accompaniment features many beamed notes. Dynamic markings include *p*, *cres.*, *p*, *cres.*, *p*, *cres.*, *f*, and *p*.

Handwritten musical score system 4, consisting of a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line. The bass staff accompaniment is dense. A dynamic marking of *p* is visible at the end of the system.

Handwritten musical score system 5, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff accompaniment features many beamed notes. Dynamic markings include *cres.*, *cres.*, and *f*.

1970



Handwritten musical score for a multi-measure rest piece. The score consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a single system with a multi-measure rest symbol. The notation includes various dynamics such as 'f' and 'ff', and includes the lyrics 'p. di - mi - nu - en - do.' at the end of the piece.



Handwritten musical score for piano, consisting of six systems of two staves each. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'f' (forte) and 'p' (piano). The piece concludes with a double bar line and the number '1970' written below it.

1970



First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with various note values and rests. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics markings include *crus*, *f*, and *p*.

Second system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the rhythmic accompaniment. Dynamics markings include *crus* and *p*.

Third system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features more complex melodic patterns. The bass staff continues the accompaniment. Dynamics markings include *crus*, *f*, *crus*, *p*, *crus*, and *p*.

Fourth system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff has dense melodic textures. The bass staff continues the accompaniment. Dynamics markings include *crus* and *p*.



Handwritten musical notation for the first system, measures 1-4. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Performance markings include *cresc.* (crescendo) and *p* (piano).

Handwritten musical notation for the second system, measures 5-8. The melodic line continues with similar rhythmic patterns. Performance markings include *cresc.* and *à poco.* (poco).

Handwritten musical notation for the third system, measures 9-12. The lower staff begins with a dynamic marking of *f* (forte).

Handwritten musical notation for the fourth system, measures 13-16. The music concludes with sustained chords in the lower staff.



1970



Allegro moderato 144

Introduzione.

de l'Opera, le Solitaire.

Nº 1.

sf

cres

f

Soprano.  
Alto.

Pour no - tre jeu - ne mai - tres - se pa -  
Kränzt für die schön - ste der Frau - en mit

p



rons cet au-tel de fleurs la combler de ses fa-veurs, la com-  
Blumen den Trau Al-far, Tenore. zu dem Glanz des Fe-stes dar, zu dem  
Basso.

Que le ciel dai-gne sans ces-se la combler de ses fa-veurs,  
Bringet ihr den Schmuck der Au-tu zu dem Glanz des Fe-stes dar

bler, *f* de ces fa-veurs *p* la combler, *f* de ces fa-  
Glanz, des Fe-stes dar, zu dem Glanz des Fe-stes

la combler *f* de ces fa-veurs, *p* pour combler, *f* de ces fa-  
zu dem Glanz des Fe-stes dar, zu dem Glanz des Fe-stes



veurs, la com.bler de ces fa-veurs. Marceline,  
 dar, zu dem Glanz des Fe- = stes dar. Nobles Ro-gers Ra-ce thé.  
 Ed-le Ro-gers vom Hel-den

veurs, la com.bler de ces fa-veurs.  
 dar, zu dem Glanz des Fe- = stes dar.

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics in French and German. The middle staff is a vocal line in bass clef with corresponding lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

ri - e, pour une é - tran ge - re ou t'ou - ble, pour une e - tran  
 stam - me, e - wig le - = bet in mir der theu - re Na - me, e - wig le - = bet in

res

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics in French and German. The middle staff is a vocal line in bass clef with corresponding lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords. A dynamic marking 'res' is present in the piano part.



gere on pou - blie.  
mir der theu - re Na - me!

Coro.  
Ce soir deux il - lus - tres é - poux vont for -  
Heut knüpfet die lie - bende Hand, fey - er -

*p* Ce soir deux il - lus - tres é  
Heut knüpfet die lie - ben - de

mer les noeuds les plus doux,  
lich ein zärt - li - ches Band,  
vont for - mer les plus  
fey - er - lich die - ses

poux, vont for - mer les noeuds les plus doux, les plus  
Hand, fey - er - lich ein zärt - li - ches Band, ein zärt - die li - ches

*f* *ff*



doux Band les noeuds les plus doux vont former les noeuds les plus doux,  
 ein zart li ches Band, fey - er - lich ein zart li ches Band,

doux Band vont former les noeuds les plus doux,  
 fey - er - lich die - ses

Marceline.  
 Il est mort brillant de jeunesse,  
 Ach er starb in sei - ner Ju - gend Blu - the

et je traîne en co - re ma viell - les se,  
 und mich flicht des Le - bens hol - der Frie - de,



et je traîne en - co re ma - viel - les - se. *Chor.* *p* Que le ciel veil -  
 und mich flicht des Le - bens sauf - ter Frie, de. Krän - zet mit dem

*p* Que le ciel veil -  
 Krän - zet mit dem

*cres* *cello* *p*

le sans ces - se sur no - tre *cres* jeune mai - tres - se, sur no - tre jeune mai tres - se, que le ciel  
 Schmuck der Au - en die gü - tig - ste der Frau - en, die gü - tig - ste der Frau - en, die gü - tig -

le sans ces - se sur no - tre jeune mai - tres - se, sur no - tre jeune mai tres - se,  
 Schmuck der Au - en die gü - tig - ste der Frau - en, die gü - tig - ste der Frau - en,

*cres* *f* *f*



Marceline

veil - le sans ces se.  
- ste al - ler Frau - en.

que le ciel veille sans ces se.  
die gü - tig - ste al - ler Frau - en.

Mais la tombe encor sou - vri - ra, Ro - ger en -  
Passt auch Ro - ger des Gra - bes Raum, erscheint sein

cor m'ap - pa - rai - tra Ro - ger en - cor m'ap - pa - rai - tra, Ro - ger en - cor m'ap - pa - rai - tra.  
Geist mir doch im Traum, erscheint sein Geist mir doch im Traum, erscheint sein Geist mir doch im Traum.

Chor.  
Pour no - tre jeu - ne mai -  
Kranzt für die Schön - ste der

*h* *cres* *f* *p*



que le ciel dai - gie sans ces - se la combler de ses fa -  
 bringt ihr den Schmuck der Au - en zu dem Glanz des Fe - - stes

- tres - se, or - nons cet au - tel de fleurs sans ces - se la combler de ses fa -  
 Frau - en, mit Blu men den Trau al - tar, der Au - en zu dem Glanz des Fe - - stes

- veurs ce soir deux il - lus - tres é - poux vont former les noeuds les plus doux, vont for -  
 dar, heut knüpft die lie - ben - de Hand fey - er - lich ein zärt - li - ches Band, fey - er -

- veurs ce soir deux il - lus - tres é - poux vont former les noeuds les plus doux, vont for -  
 dar, heut knüpft die lie - ben - de Hand fey - er - lich ein zärt - li - ches Band, fey - er -

*pp* Plus anime *cres poco a poco* *f*



mer les noeuds les plus doux, vont for-mer les noeuds les plus doux, les noeuds, les plus  
 lich ein zärt-liches Band, fey, er-lich ein zärt-liches Band, ein zärt-liches

mer les noeuds les plus doux, vont former les noeuds les plus doux, les noeuds, les plus  
 lich ein zärt-liches Band, fey, er-lich ein zärt-liches Band, ein zärt-liches

*ff*

Marceline.

Mais la tombe en é cor sou-vri-ra Ro-ger en-cor m'ap-pa-rai-tra Ro-ger en-  
 Fasst auch Ro-gero des Gra-bes Raum, er-scheint sein Geist mir doch im Traum, er-scheint sein

doux, que le ciel veil-le sans ces-se sur no-tre jeu-ne mai-tres-se *f* sur-

Band, bringt der gü-tig-sten der Frau-en, die Blü-the un-se-rer Au-en, *f* der

*p* *cres a poco a poco* *cres*

1970



plus ches  
plus ches  
en sein  
sur  
der

cor m'ap-pa-rai tra dai-gne sans ces-se la com-pler de  
Geist mir doch im Traum,  
no-tre jeu-ne mai-tres-se que le ciel Schmuck uns-rer Au-en, zu dem Glanz des  
gü-tig-sten al-ler Frau-en, que le ciel dai-gne sans dai-gne sans ces-se la com-  
bringt heut den Schmuck que le ciel bringt heut den Schmuck uns-rer Au-en zu dem

Ro-ger en-cor m'ap-pa-rai tra, Ro-ger en-cor m'ap pa-rai  
Er-scheint sein Geist mir doch im Traum, er-scheint sein Geist mir doch im  
ses fa-veurs, de-ses fa-veurs, de-ses fa-  
Fes-tes dar, des Fes-tes dar, des Fes-tes  
-bler de ces fa-veurs, des Fes-tes dar, des Fes-tes  
Glanz des Fes-tes dar,

1970



tra ro - ger en - cor m'ap - pa - rai - tra.  
Traum, er, scheint sein Geist mir doch im Traum.

veurs la com - bler de ses fa - veurs.

dar, zu dem Glanz des Fe - stes dar.

1970



Allegro Vivace. ♩ = 160.

Chor.

de l'Opera le Solitaire

21

N<sup>o</sup> 2.

Piano introduction for No. 2, featuring a treble and bass staff in G major and 6/8 time. The music is marked with a piano (*p*) dynamic.

Marie.

Vocal line for Marie, with lyrics in French and German. The French lyrics are: "J'a-percois, j'a-percois mon ma-ri, comme il court vers i-ci." The German lyrics are: "Dort seh ich, dort seh ich mei-nen Mann, wie — er läuft was er kann." The music is in G major and 6/8 time.

Charlot.

CHOR.  
Soprani.

Tenore.  
Basso.

Chorus vocal lines for Soprano, Tenor, and Bass. The lyrics are: "Pour, quoi, pour, quoi, pour, quoi cou-rir ain-si? Oh la la la, O la la la, Was treibt zur Eil- le ihn, was treibt, was treibt, was treibt zur Eil ihn an?" The music is in G major and 6/8 time.

Piano accompaniment for the chorus, featuring a treble and bass staff. The music is marked with *cres* and *cresc.* dynamics.

1970



Marie.

oh quel voy - a - ge! oh! le vi - lain, oh! le vi - lain voi - si - na - ge!  
 die höll'sche Rei - se! ver - ma - le - deyt sey hier das Nach - bar geschmei - se!

*p* Qu'as tu donc, qu'as tu donc, mon a -  
 Nun sag an, nun sag an was es

CHOR. *p* Qu'as tu donc, qu'as tu donc, mon a -  
*p* Nun sag an, nun sag an was es

Charlot.

- mi, qu'as tu donc, mon a - mi: De peur je suis tran - si. Ah le mau - dit, ah  
 war, nun sag an was es war! Die Furcht sie macht mich starr. Verwünscht sey doch, ver -

- mi, qu'as tu donc, mon a - mi:  
 war, nun sag an was es war!

*f* *p* *ff*

1970



Marie.

le mau.dit vo - ya - ge! je l'ai vu, je l'ai vu. *p* Qu'as - tu vu, qu'as - tu vu, qu'as - tu  
 - wünscht sey doch die Rei - se! ach ich sah - ach ich sah - Was sahst du, was sahst du, was sahst

CHOR. *p* Qu'as - tu vu, qu'as - tu vu, qu'as - tu  
 Was sahst du, was sahst du, was sahst

*p*

Charlot. Marie.

vu? En - ten - du, en - ten - du: *f* Qu'as - tu donc en - ten - du?  
 du? Hört mir zu, hört mir zu: So re - de, was sahst du?

vu? *f* Qu'as - tu donc en - ten - du?  
 du? *f* So re - de, was sahst du?

*ff* *p* *ff* *ff*



Charlot,

qu'as-tu donc en-ten-du? J'ai vu le So-li-tai-re, j'ai vu le  
 so-re-de, was sahst du? Ich sah den Berg-be-woh-ner Ich hab-tig

qu'as-tu donc en-ten-du?

so-re-de, was sahst du?

*ff* *p* *trem.* *f*

Marie,

So-li-tai-re. Voy-ez la belle af-fai-re, voy-ez la belle af-fai-re. Peuton a-voir peur de  
 vor mir steh-en. Lass sei-nes Wegs ihn geh-en, lass sei-nes Wegs ihn geh-en. Erregt sein Blick dir Angst und

CHOR. Voy-ez la belle af-fai-re, voy-ez la belle af-fai-re.

Lass sei-nes Wegs ihn geh-en, lass sei-nes Wegs ihn geh-en.

*p*

1970



Charlot. Marie.

lui? Il est ter-ri-ble au-jourd'hui. Et pour-quoi cet-te co-le-re voy-ons, voy-  
 Graus? Heut sah er grim-mig furcht-bar aus. Wo-her mag sein Zorn ent-steh-en? so re-de

CHOR. Et pour-quoi cet-te co-le-re voy-ons, voy-  
 Wo-her mag sein Zorn ent-steh-en? so re-de

*f* *sf* *sf* *p* *cres* *a poco* *a poco*

-ons, ex-pli-que toi voy-ons, voy-ons ex-pli-que toi, *ff* voy-ons, voy-ons-ex-  
 doch, er-klä-re dich, so re-de doch er-klä-re dich, so re-de doch, er-  
 -ons, ex-pli-que toi voy-ons, voy-ons ex-pli-que toi, *ff* voy-ons, voy-ons-ex-  
 doch, er-klä-re dich, so re-de doch er-klä-re dich, *ff* so re-de doch, er-

*f* *ff*



Charlot.

- pli - que toi,      ex. pli. que toi,      ex. pli. que toi.      Te - nez,      te -  
 - klä - re dich,      er. klä. re dich,      er. klä. re dich.      Wohl - an,      wohl -

- pli - que toi,      ex pli que toi,      ex pli que toi.

- klä - re dich,      er. klä. re dich,      er. klä. re dich.

*p*      *cres*

- nez      é - cou - tez moi,      te - nez,      te - nez      é - cou - tez moi:  
 - an,      so - hö - ret mich,      wohl - an,      wohl - an      so hö - ret mich:

Allegro.  $\text{♩} = 112.$

Oh mes a - mis!      oh! quel ef - froi,      oh la la  
 Ihr Freun - de ach,      noch zitt - re ich,      oh la la

*sp*      *sp*      *sp*



te wohl-  
la, oh quel voy-a-ge, oh quel ef-froi, oh mes a-mis, oh quel ef-froi, oh  
la, verwünsch-te Rei-se, noch zitt-re ich, ihr Freunde ach, noch zitt-re ich, oh

*fp* *cres* - - - cendo

la la la la la. So-yez moins cou-ra-geux que moi, n'ap-pro-chez pas du mont sau-  
la la la la la. Hü-tet euch so kühn zu sein wie ich; naht euch nicht dem schrof-fen Fel-sen

*f* *p*

-va-ge, n'ap-pro-chez pas, n'ap-pro-chez pas du mont sau-va-ge, n'ap-pro-chez  
krei-se, naht euch nicht, naht euch nicht dem schrof-fen Fel-sen krei-se, naht euch nicht dem

*p* *cres*

1970



pas du mont sau-va-ge. Mes a-mis n'ap-pro-chez pas, n'ap-pro-chez pas du mont sau-va-ge.  
 schroffen Fel-sen krei-se. Freunde fol-get mei-nem Rath, naht euch nicht dem schroffen Fel-sen krei-

*cres*

-ge, du mont sau-va-ge, du mont sau-va-ge. Je viens de l'er-mi-tage,  
 -se, dem Fel-sen krei-se, dem Fel-sen krei-se. Zu Va-ter Au-bri-must ich ge-heu,

*ff*

pour dire au pere Au-bri de ve-nir au-jourd'hui be-  
 dass er am Trau-al-tar sei-nen Se-gen für das Paar vom

1970



nir le ma - ri - a - ge. Au dé - tour d'un ro - cher, au pied du mont sau -  
 Him - mel möcht er - fleh - en. Am Ab - hang je - ner Bahn, wo die Wald blä - che

- va - ge, je me sens ac - cro - cher, et ca - che mon vi - sa - ge, en  
 brau - sen, packts mich von hin - ten an, mich ü - ber - fällt ein - Grau - sen, im

fre - missant d'ef. froi, je r'ou - vre la pau - pie - re, je vois le So - li  
 Ko - pfe wird mirs wirr, ich sah - enkt nur ihr Leu - te - den Berg - herrn mir zur.

1970



- tai - re, je vois le So - li - tai - re, et sa voix de ton - ner - re, et sa voix de ton -  
 Sei - te, den Bergherrn mir zur Sei - te, mit don - nern, der Stim - me in sei - nes Zor - nes

- ner - re ma cri - é reponds *f* moi, ré - ponds moi: Que vo - tre Seigneu -  
 Grim - me brül - te er, sa - ge mir, sa - ge mir: Was soll das Fest be -

ri - e or - don - ne, or - don - ne, or - don - ne, je vous pri - e, que vo - tre Sei - gneu - ri - e, or - don - ne, je vous  
 = deuten? der Ju - bel, der Ju - bel im Dorf, das Glocken lau - ten, was soll das Fest be - deu - ten, im Dorf, das Glo - cken



prie<sup>s</sup> et ce pen-dant mes dents claquaient, mes bras, et mes jambes trem- = blaint, mes dents cla-  
 Lau-ten. Mein Aug um-zog ein dunk-ler Flor, der Schreck trieb das Haar mir em = = por, mein Aug um =

= quaient, mes dents claquaient, mes jam = bes tremblaient; mais ma fi = gure é = tait po =  
 = zog ein dunk-ler Flor, das Haar stieg em = por; doch sam = mel = = te ich mich bei

li = e, mais ma fi-gure é = tait po = li = = é, ou fait dans le — cha = teau, les ap = prets  
 Zei-ten, doch sam = mel = te ich mich bei Zei = = ten, man ord = net in — dem Schloss, wie man sagt



Voix tremblante.

d'u - ne fê - te.  
Fren - den fe - ste.

Oui mon Seigneur, oui mon Seigneur, oui mon Seigneur, oui mon Seigneur.  
Ja gnäd'ger Herr, ja gnäd'ger Herr, ja gnäd'ger Herr, ja gnäd'ger Herr.

Voix forte.

Qu'est ce doux qui s'ap - pre - te, qu'est - ce doux qui - s'ap - pre - te.  
Man er - war - tet auch Gä - ste, man er - war - tet - auch Gä - ste -

Voix tremblante.

Un ma - ri - a - ge pour ce  
Ei - ne Vermäh - lung giebt es

Voix forte.

soir, un ma - ri - a - ge pour ce soir.  
heut, ei - ne Vermäh - lung giebt es heut.

Et qui donc, se - ma - ri - e? et qui donc  
Wer die Braut? ha! - ich glü - he! wer die Braut?



Voix tremblante

Voix forte

se - ma - ri - é, La Contesse E - lo - di - e, la Contesse E - lo - di - é - Oh  
 ha - ich glü - he! Die Con - tess E - lo - di - e, die Con - tess E - lo - di - é - O

ciel! se peut - il E - lo - di - e ô de - ses - poir E - lo - di - e, ô de - ses - poir,  
 Gott! ist es wahr? wel - che Kin - de voll Bit - ter - keit, wel - che Kin - de voll Bit - ter - keit,

ô de - ses - poir, ô de - ses - poir, et  
 voll Bit - ter - keit, voll Bit - ter - keit, und



crac  
trat

coûme un cerf il s'e-lan-ce,  
ent-eilt er mei-nen Bli-cken,

il franchit un  
wie ein Hirsch fort

lar-ge-to-rent,  
ü-ber Berg und Thal,

il fran-  
wie ein

*p* plus anime

*cres*

*rf*

-chit un lar-ge-to-rent,  
Hirsch durch Berg und Thal;

et de sa ché-re  
wen-dend sprach-los mir

pre-sence, me  
den Rü-cken, ich

pri-ve, me pri-ve su-bi-te-ment,  
a-ber stand hól-zern wie ein Pfahl,

et de sa ché-re pre-  
mir wen-dend sprach-los den

1970



fran - ce, me pri - ve, me pri - ve su - bi - te - ment, moi comme un lie - vre vers mon  
 ein Rü - cken, ich a - ber stand euch so hol - zern wie ein Pfahl, drauf lief ich fort, fort gleich dem

gite, je trotte, je trotte, je trotte, trot - te vi - te, je trot - te, trot - te, trot - te, trot - te vi - te, vi - te, vi - te  
 Win - de, im Trot - te, im Trot - te, im Trott, im Trott ge - schwin - de, im Trott, im Trott, im Trott, im Trott, im Trott ge - schwin - de -

et me voi - la, oh la la la! Oh mes a - mis! oh quel ef - froi, oh quel voy -  
 nun bin ich da, o la la la! Ihr Freunde ach! noch zitt - re ich - verwünsch - te



- a - ge, oh la la la la la!  
Reise, o la la la la la!

Soy - ez moins cou - rageux que  
Hü - tet euch, seyd nicht so kühn wie

moi, n'ap - pro - chez pas du mont sau - va - ge,  
ich, naht euch nicht dem schroffen Fel - sen - krei - se,

n'ap - pro - chez pas, n'ap - pro - chez  
Nah naht euch nicht, naht euch nicht dem

pas du mont sau - va - ge,  
schrof - fen, Fel - sen - krei - se,

n'ap - pro - chez pas du mont sau - va - ge,  
naht euch nicht dem schroffen Fel - sen - krei - se.

mes a - mis n'ap - pro - chez  
Freun - de, fol - get mei - nem

*cres*



pas, n'approchez pas, du mont sau - va - - ge.  
 Rath, naht euch nicht dem Fel - sen - krei - - se.

CHOR. *p* Non n'ap - prochons pas du mont sau - vage, n'ap - pro - chons  
*p* Nein, wir nahu uns nicht dem Fel - sen - krei - se, wir nahu uns

*p* *cres* *cendo*

*p* Oh mes a - mis, n'approchez pas du mont sau - va - - ge  
 O naht euch nicht, o naht euch nicht dem Fel - sen - krei - - se

pas du mont sau - va - - ge, *p* n'ap - prochons pas, du mont sau - va - - ge, n'ap - pro - chons  
 nicht dem Fel - sen - krei - - se, *p* wir nahu uns nicht, dem Fel - sen - krei - se, wir nahu uns

*p* *cres*



du mont sau - va - - ge, du mont sau - va - - ge, du mont sau - va - - ge, du mont sau - va - -

dem Fel - sen - krei - - se, dem Fel - sen - krei - - se, dem Fel - sen - krei - - se, dem Fel - sen - krei - -

pas du mont sau - va - - ge, n'approchons pas, n'approchons pas, du mont sau - va - -

nicht dem Fel - sen - krei - - se, wir nah'n uns nicht, wir nah'n uns nicht dem Fel - sen - krei - -

*ff*

- ge -

- se.

- ge.

- se.

1970



ARIE, de l'opera LE SOLITAIRE  
composé par M. Carafa  
arrangé pour le Piano-Forté.

39

N<sup>o</sup> 3.  
Rondo

Allegretto.

Musical notation for the Rondo section, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

Marie.

Qui traverse à la na - ge nos ra - pi - des tor - rents? qui sur un roc sau - va - ge va de - fi - er les  
Wer ist der kecke Schwimmer, der Fluthen kühn besiegt? der ä - her Fels und Trümmer dem Winde ähnlich

Musical notation for the vocal line and piano accompaniment of the first verse.

vents a l'ours, dans sa ta - nie - re qui don - ne le trè - pas? de la bi - che le - ge - re qui devan - ce les pas?  
fliegt? der Hütten, Fluren, Felder, vom Wolf und Bär befreyt? der wie das Reh durch Wäl - der enteilt mit Leichtigkeit?

Musical notation for the vocal line and piano accompaniment of the second verse.

N<sup>o</sup> 1970

Mayence, chez B. Schott - fils.

Pf. 30 kr.  
1 Fr.



chut c'est le so-li-tai-re! il fait tout, il voit tout il sait tout, est par tout, il voit  
 Still! - 'Sist der Herr der Berge, alles kennt, - alles sieht, - alles weiss - er ge - nan, alles

tout, il sait tout, il fait tout, est par tout, il fait tout il voit tout il sait tout est par tout.  
 kennt, - alles sieht, - alles weiss - er ge - nan, alles kennt, alles sieht, alles weiss er ge - nan.

Charlot.  
 Chut c'est le So-li-tai-re il fait tout il voit tout il sait tout, tout est par tout il voit tout il sait  
 Still! - 'Sist der Herr der Berge, alles kennt, - alles sieht, - alles weiss - er ge - nan, alles kennt, - alles

Chut c'est le So-li-tai-re il fait tout il voit tout il sait tout est par tout il voit tout  
 CHOR.  
 Tenore e Basso.  
 Still! 'Sist der Herr der Berge, alles kennt, alles sieht, alles weiss er genau, alles kennt,



*Marie.*  
Il sait tout il voit tout est par tout, il fait tout il sait tout est par tout.  
Alles sieht, alles weiss er ge-nau, alles sieht, alles weiss er ge-nau.

*Charlots.*  
tout - il fait tout - est par tout  
sieht, - alles weiss - er genau,  
il sait tout est par tout  
oui est par tout,  
oui est par tout.  
altes sieht er genau,  
weiss er ge-nau,  
weiss er ge-nau.

*Marie.*  
Qui jette un sor-ti le-ge sur  
Wer hält von unsrer Heer-de stets



nos pauvres troupeaux qui gla- ce sous la nei - ge nos moissons nos co - teaux qui se - conde la ter - re, qui  
 ab den Zauberbann? wenn Hagel trifft die Er - de, wer hilft den Armen dann? Wie stehn nicht auf den Fluren die

fait fleurir nos bois, qui rend le ciel pros - pè - ré a tous nos vil - la - geois chut c'est le so - li - taire il fait  
 Früchte schön und rein, durch seinen Segen füh - ren wir unsre Schätze ein. Sill! - Silt der Herr der Clause, alles

tout - il voit tout - il sait tout - est par tout, il voit tout - il sait tout - il fait tout - est par tout il fait tout, il voit  
 kennt, - alles sieht, - alles weiss er genau, alles kennt, - alles sieht, - alles weiss er genau, alles kennt, alles



Charlot.

tout, il sait tout est par tout. *Chut c'est le so-li-tai-re il fait tout il voit tout il sait tout est par tout, il voit*  
*sicht, alles weiss er genau. Still! S'ist der Herr der Clause, alles kennt, alles sieht, alles weiss er ge-nau, alles*

**CHOR.** *Chut c'est le so-li-tai-re il fait tout il voit tout il sait tout est par tout*  
*Still! S'ist der Herr der Clause, alles kennt, alles sieht, alles weiss er genau,*

Marie.

tout il sait tout il fait tout est par tout, il fait tout il sait tout est par tout.  
 Il sait tout il voit tout est par tout, il fait tout il sait tout est par tout.  
*Alles sieht, alles weiss er genau, alles sieht, alles weiss er ge-nau.*

tout il sait tout il fait tout est par tout *weiss er ge-nau, weiss er ge-nau.*  
 kennt, - alles sieht, - alles weiss er ge-nau,

il voit tout il sait tout est par tout *oui est par tout oui est par tout*  
 il voit tout il sait tout est par tout

alles kennt, alles sieht er genau, *weiss er ge-nau, weiss er ge-nau.*

*p cres*



Marie.

Qui se che sur la bran che nos fruits prets a mu-  
 Wer macht die Bäume grün, die ganz vertrocknet

rir. et sous une a va lan che qui vient nous en glou tir  
 sind? wer holt aus den Lawi nen das schon verlorne Kind? qui con sole une mè re en re ti rant des flots un  
 wer steht mit willigem Herzen dem Kranken kräftig bei? wer

enfant te me rai re, dis pa ru sous les eaux Chut c'est le so li tai re il fait tout, il voit tout il sait  
 lindert sei ne Schmerzen mit Trost und Arze nei? Still! 'Sist der Herr der Klause, alles kennt, alles sieht, alles

1970



tout est par tout, il sait tout, il voit tout, il fait tout est par tout, il fait tout il sait tout, il voit tout est par tout.  
 weiss er genau, alles kennt, alles sieht, alles weiss er genau, alles kennt, alles sieht, alles weiss er ge - nau.

## Charlot.

Chut c'est le so - li - tai - re, il fait tout, il voit tout, il sait tout est par tout il voit tout il sait  
 Still! - 'Sist der Herr der Klausen, alles kennt, alles sieht, alles weiss er ge - nau, alles kennt, alles

**CHOR.** Chut c'est le so li tai re, il fait tout il voit tout il sait tout est par tout il voit tout

Still! - 'Sist der Herr der Klausen, alles kennt, alles sieht, alles weiss er genau, alles sieht,



## Marie.

Il sait tout il voit tout est par tout, il fait tout il sait tout est par tout.  
 Alles sieht, alles weiss er ge-nau, alles sieht, alles weiss er ge-nau.

tout il fait tout est par tout  
 sieht, - alles weiss - er ge-nau, oui est par tout,  
 weiss er ge-nau, oui est par tout,  
 weiss er ge-nau.

il fait tout est par tout  
 alles weiss er genau, weiss er ge-nau, weiss er ge-nau.

1970



ARIE, de l'opera LE SOLITAIRE  
composé par M. Carafa  
arrangé pour le Piano-Forté.

47

Nº 4.

Aria.

Cantabile.

Flodie.

Il dit que ma pre - sen - ce a - doucit son - mal - heur, car du ciel la puis -  
Er wähnt, nie könnte lin - dern mein Anblik sei - nen Schmerz Nur ein Gott kann ihm

- san - ce vient ac - ca - blee son coeur moi je ne puis l'en - ten - dre sans plain - dre sa dou - leur,  
wie - der beruh - igen sein Herz ich musste von ihm schei - den mein Aug von Thränen voll;

Nº 1970.

Mayence, chez B. Schott fils.

Pf 30 kr.

Pf 1 Fr.



non je ne puis l'en-tendre sans plaindre sa douleur, l'intérêt le plus tendre me  
 ich musste von ihm scheiden, mein Aug von Thränen voll. Mein Gefühl für sein Lei-den, sprach

par le en sa fa-veur, l'intérêt le plus tendre me par-le me par-lee en sa fa-veur, me  
 laut zu sei-nem Wohl, mein Gefühl für sein Lei-den, sprach laut ja, sprach laut zu sei-nem Wohl, sprach

par le en sa fa-veur, me par le en sa fa-veur.  
 laut zu sei-nem Wohl, sprach laut zu seinem Wohl.

*Colla Voce.*



Andante Cantabile.

49

As - si - se un soir sur la pru - ye - - re je pleu - rais - la mort de mon fre - re  
Einst sass ich im Dunkel grüner Wei - den, und bewein - te des Bruders Scheiden!

pres de moi j'en - tends un sou - pir, je voulais fuir, je voulais  
plötzlich kömmt ein Seufzer in mein Ohr; ich wollte fliehn, ich wollte

fuir, je voulais fuir.  
fliehn, ich wollte fliehn!

Oh ne crains pas le so - li - tai - - - re, me  
O fürchtet nichts! hörte ich sa - - - gen, der

1<sup>o</sup> Tempo.

1970



dit u. ne trem - blan - te voix, pour moi le sort est moins sé - - re quand jete vois, oui  
 Einsiedler wagts vor euch zu stehn; sein Loos ist minder zu bekla - gen, da es ihm glückt, euch,

— quand je te vois il etait à mes genoux, je re - spirais à peine il etait à mes genoux je re - spirais à  
 — ja, euch zu seh'n; zitternd stürzt er auf die Knie; kaum trauf ich meinen Sinnen; zitternd stürzt er auf die Knie kaum trauf ich meinen

*p* (Presez le chant.) *cres*

pei - ne a - lors on en - ten - dit quel - que bruit dans la plai - - - ne.  
 Sin - nen; ein plötz - liches Geräusch trieb ihn ha - - - stig von hin - - - nen!



Il dis\_pa\_rut au meme ins\_tant,      il dis.pa\_rut      au meme instant,  
 Im Nu\_entschwand er meinem Blick,      im Nu\_entschwand      er meinem Blick!

Mais de puis\_cet mo\_ment,      oui depuis cet mo\_ment,      Ah l'e\_cho de la  
 Doch seit dem Augenblick,      ja, seit dem Augenblick.      Er\_tönt in meinen

*ad libitum.*

*Andantino. 126.*

ri - - ve, re-pe-te mes ac - cens      sa voix douce et plain - ti - - ve vient s'u\_nir à mes chants,      si  
 Lie - - der des Echos süs ser Klang,      hör' seine Stimme wie - - der in meinem Klugesang!      werd



je vais au boc-ca - - ge, j'y trou-ve le ma - tin un sie-ge de feuil - la - - ge, pré-  
 ich dem Schmerz zum Rau - be, geh ich an Wal-des Rand, dort find ich ei - ne Lau - - be, er-

- pa - ré de sa main si je m'ar - ré - te en - co - - - re au pa - vil - lon du  
 - hant von seiner Hand, Ruh ich im Busch ein Weil - - - chen, dem Gra - me zu ent -

bois j'y res - pi - re et j'y vois la fleur qui vient d'e - clo - re la fleur, la fleur qui vient d'e -  
 - flich'n, wahn' ich, als seh' ich blüh'n vor mir ein Beet von Veilchen, vor mir, vor mir ein Beet von

*crui* *f* *p* *ad libit!*



do - re. Veil - chen. Allegretto. ♩ = 123.

rallent.

Que de bon\_té pour moi com\_me il aime Elo\_ \_ di\_e! il m'ap\_pel\_le son a\_ \_  
 Die Güte macht mir Pein; fühlt er wohl für mich Liebe! er nennt mich nur sei - ne

mie je veux l'e\_tre, et je le dois que de bon\_ tes pour moi. \_  
 Freundin, die will und werd ich seyn. Die Gü\_ te macht mir Pein. \_



Dure il aime E - lo - di - e il m'ap - pel - le son a - mie, je veux l'etre et je le dois oui je veux  
 püht er wohl für mich Liebe? er nennt mich nur sei - ne Freundin, die will und werd ich seyn, ja, die

l'etre et je le dois je veux l'e - tre et je le dois je veux l'e - tre et je le  
 will und werd ich seyn, ja, die will ich und werd es seyn, ja, die will ich und werd es

dois et je le dois, et je le dois, je veux l'etre et je le dois.  
 seyn, ich werd es seyn, ich werd es seyn, ja, ich will es und werd es seyn.



DUETTO, de l'opera LE SOLITAIRE  
composé par M. Carafa.

55

Allegro 108 =  $\text{♩}$ .

arrangé pour le  
PIANO - FORTE.

N<sup>o</sup> 5

Piano-Forte.

Elodie. Solitaire.

O mon seul protec - teur viens ou - près d'E - lo - - die. Ah! ef - froi dans le  
Freund, sich meinen Schmerz! dir vertran ich oh - ne Za - gen. Ach wie er - hebt das

Elodie.

coeur j'ac - cours j'ac - cours près d'E - lo - - die? Et de ta jeune a - - mi - -  
Herz! wer soll - te sie zu kränken wa - gen? Du wirst mir Tröstung nicht versa - -  
gen;

N<sup>o</sup> 1970.

Mayence, chez B. Schott fils.

PF 48 kr.  
1 Fr. 75 C.



*Soliti*

viens sou - la - ger le coeur. Je veux tou - te ma vi - è e - tre è - tre son pro - tec -  
 komm und erleichtre mir das Herz. - Wer könnt ihr Schutz ver - sa - gen bei ih - rem hit - tern

Viens ou pres d'E - lo - di - - e o mon seul pro - tec - teur et de ta jeune a -  
 Dir vertrau ich ohne Za - gen; Freund, sieh mei - - nen Schmerz! du wirst mir Tröstung nicht ver -

- teur? Je veux toute ma vi - e, e - tre son protec - teur tou - te ma  
 Schmerz? Wer könnt ihr Schutz ver - sagen, bei ihrem hit - tern Schmerz, ihr Schutz ver -

- mi - e viens ras - su - rer le coeur viens ras - su - rer le coeur viens ras - su -  
 - sa - gen, komm stärke mir das Herz, komm stärke mir das Herz, komm stärke

vi - e e - tre son pro - tec - teur, e - tre son pro - tec - teur?  
 - sa - gen, bei ihrem hit - tern Schmerz bei ihrem hit - tern Schmerz



- rer le coeur. Des ce soir je marche a l'au-  
 mir das Herz. Heut noch tret ich zum Trau - Al -

e - tre son pro - tec - teur pour qui ces apprêts d'hyme - ne - e  
 bei ihrem hit - tern Schmerz! Wem gilt das Fest in unsrer Nähe?

(Plus Animé.)

- tel. A Pal zo.  
 - tar. Mit Palzo.

A qui joints tu ta de - sti - ne - e? Pal - zo! ju - ste ciel?  
 Mit wem knüpfst du das Band der E - he? O Gott! ist - das wahr!

Elodie.

Je suis tremblan - te, ah! quel ef - froi qui t'epou -  
 Mich fasst Entsetzen; ein banger Schauer! warum er -



Solo!

- van - - te ain - si pour moi      Ame in - no - cen - te      fremis d'ef - froi      tout m'epou - van - - te i - ci pour  
 - be - - best du für mich!      Unschuld'ges Opfer,      hüll dich in Trauer;      denn ich er - be - - be nur für

Je suis trem - blante a quel ef - - froi, qui t'e - pou - vante ain - si pour moi qui t'e - pou -  
 Mich fasst der Schreck; ein banger Schau'r! wa - rum er - be - best du für mich, wa - rum er -  
 toi      âme      in - no - cen - te      frè - mis      d'ef - - froi      frè -  
 dich!      Un - - schuld'ges      O - pfer,      hüll dich      in Trau'r,      hüll

- vante ain - si pour moi qui t'e - pou - vante ain - si pour moi qui t'e - pou - vante ain - si pour moi.  
 - be - best du für mich, warum er - be - best du für mich, warum er - be - best du für mich!  
 - mis      d'ef - - froi      tout m'e - pou - vante i - ci pour toi, tout m'e - pou - vante i - ci pour toi      !'E -  
 dich      in Trau'r; denn ich er - be - be nur für dich, denn ich er - be - be nur für dich!      Ihm







00

*Elod:* ciel de sa ven-gence. Du ciel de sa ven-gence. *Solit:* Il at-tend les ar-  
 Himmel wird es rächen. Der Himmel wird es rächen. Ich war-te sein Ge-

*Elod:* -rets. Il at-tend les ar-rets. Je suis trem-  
 -richt. Har-re auf sein Gericht. In Schmerz und

*Solit:* -blante ah quel ef-froi, quelle é-pou-vante vient naitre en moi! Ame in-no-cente fremis d'ef-  
 Klage flichs meine Tage, ein hanger Schan-er ergreiftet mich! Schuldloses Opfer hüll dich in



- Je suis tremblante ah quel ef - froy quelle é - pou -  
 Welch bang - er Schau'r er - greifet mich, welch banger

- froy tout m'epou - van - - te i - ci pour toi, Ame in - - no - cen - - te fre -  
 Trauer; denn nur für dich - erhe - be ich! Schuld - lo - ses O - - pfer, für

*fp*

- vante vient naitre en moi quelle é - pou - vante vient naitre en moi quelle é - pou - vante, vient naitre en  
 Schauer er - greifet mich, welch banger Schauer er - greifet mich, welch banger Schauer ergreifet

- mis d'ef - froy, tout m'e - pou - vante tout m'e - pou - vante i - ci pour  
 dich beb ich; hüll dich in Trauer, hüll dich in Trauer, für dich beb

*ff* *p*



moi quelle é - pou - vante vient naitre en moi!  
 mich, welch banger Schauer ergreifet mich!

toi, tout m'é - pou - vante i - ci pour toi  
 ich, hull dich in Trauer, für dich heb ich!

et la co - le - re qui me guide, ne  
 In meines Zornes heftigen To - sen, ent -

*ff* *p* *f* *ff*

Pressez avec le chant.

Ne peux de masquer le per - fi - de.  
 Ent - larvest du nicht den Treu - losen.

peux demas - quer le per - fi - de.  
 - lar - ve ich nicht den Treulo - sen.

Son impos - ture et ses for -  
 Die unge - hen - re Prevel -

*fp* *fp*

*Elud:* *Solitz:*

- faits se - roit in - con - nus a ja - mais. Se - ront in - con - nus a ja - mais. Oui, je ne  
 - that, die noch kein Mensch erfahren hat. Die noch kein Mensch erfahren hat. Ja, ich ver -

*fp* *fp* *p*



*Elad:* peut prouver son crime. Dis-moi dis moi quel est son crime. *Solitt:* Non, non je de\_viendrais sa vic -  
 -schweige sein Ver - brechen. Entdecke frey mir sein Ver - brechen. Nein, du wirst doch ein Raub die - sps

Ciel tu de viendrais sa vic - time Ciel, tu de\_viendrais sa vic -  
 Gott, wie? ich ein Raub dieses Frechen! Gott, wie? du verschweigst sein Ver -  
 - time, Frechen. Oui, je deviendrais sa vic - ti - me!  
 Ja, du wirst ein Raub dieses Frechen!

*rf* *ff*

- ti - me! Ciel! Ciel!  
 - brechen! Gott! Gott!

Oui, je de\_viendrais sa vic - ti - me!  
 Ja, du bleibst ein Raub dieses Frechen!



64

**Elodt:** O mon seul protec\_teur  
Ach - te nicht meinen Schmerz;

**Solit:** aban - donne E - lo - die,  
überlass mich meinem Leiden,  
Ah! l'effroi dans le  
Wie er - hebt das

**Elodt:** coeur j'accours, j'accours pres d'E - lo - di - e. N'ex - po - se point ta vie, — laisse moi mon mal - heur. Je  
Herz! ja, ihr gewähr ich Schutz mit Freuden, Wag nicht dein theures Leben; lass mich lei - den al - lein. Ich

**Solit:**

Aban - don - - ne E - lo - die, — o mon  
Meinem Jam - - mer Preiss ge - ge - hen, leuchtet

veux tou - te ma vi - e ê - tre, ê - tre son protec - teur, je veux — tou - te ma  
wa - ge gern mein Leben, kann ich, kann ich ihr Schutz verleihn; ich wa - - ge gern mein

1970



seul — protec — teur, n'ex — po — se point ta vie lais — se moi mon mal — heur.  
 mir — kein Hoffnungschein, wag nicht dein theures Leben; lass mich lei — — den al — — lein.

vi — e, ê — tre son protec — teur tou — te ma vie, ê — tre son protec — teur, j'ac — —  
 Leben, kann ich ihr Schutz verleihn, mein ganzes Leben, kann ich ihr Schutz verleihn. Ich

A — ban — don — — ne E — lo — di — e, a — ban — don — — ne E — lo — di — e, lais — se  
 Meinem Jam — — mer Preiss gegeben, meinem Jam — — mer Preiss gege — ben, las — se

— cours — pres d'E — lo — di — — e, j'ac — cours — pres d'E — lo — di — — e je veux — — tou — te ma  
 wer — — de nicht er — be — — ben, ich wer — — de nicht er — be — — ben, gern wa — — — ge ich mein



moi\_lais\_se\_moi\_mon\_malheur\_lais\_se\_moi\_mon\_malheur\_mon\_malheur\_lais\_se\_moi\_mon\_mal  
 mich\_lass\_mich\_lei\_den\_allein\_lass\_mich\_leiden\_al\_lein\_mich\_al\_lein\_lass\_mich\_lei\_den\_al\_

vi\_e\_ê\_tre\_son\_pro\_tec\_teur\_ê\_tre\_son\_pro\_tec\_teur  
 Le\_ben\_kann\_ich\_ihr\_Schutz\_verleihn\_kann\_ich\_ihr\_Schutz\_verleihn

heur\_mon\_malheur\_lais\_se\_moi\_mon\_mal\_heur\_mon\_mal\_heur  
 lein\_mich\_al\_lein\_lass\_mich\_leiden\_al\_lein\_mich\_al\_lein

ê\_tre\_son\_pro\_tec\_teur\_ê\_tre\_son\_pro\_tec\_teur  
 kann\_ich\_ihr\_Schutz\_verleihn\_kann\_ich\_ihr\_Schutz\_verleihn

Fine



ROMANCE, de l'opera LE SOLITAIRE

composé par M. Carafa

arrangé pour le Piano Forté.

le Solitaire.

Andantino. 77 = ♩.

Stimme.

N° 6.

Pianoforte.

De la fai - ble vieil - les - se je n'ai  
Sittig Alter ehrt die Tugend, lächelt

point la froi - deur le feu de la jeu - nes - se vient a - ni - mer mon  
zu der Liebe Schmerz, das ra - - - sche Feur der Ju - gend ent - flamme schnell mein

coeur, le feu de la jeu - nesse vient a - ni - mer, vient a - ni - mer mon coeur. E - lo -  
Herz, das ra - - - sche Feur der Jugend entflämte schnell, entflämte schnell mein Herz. E - lo -

Pr 24 kr.  
Pf 1 Fr.

N° 1970.

Mayence, chez B. Schott fils.



68

die, — douce a — mie — connais ce coeur sans de tour, Qui pour combler sa mi — se — re,  
 die, — theure Freundin! kenn dies Herz tren und rein. Um das Elend zu be — grei — fen,

il manquait au So — li — tai — re tous les tourmens de Pa — mour, tous les tourmens de l'a —  
 muss sich auf den Klausner hän — fen noch der Liebe ganze Pein, noch der Liebe ganze

Elodie

Quoi je vois le So — li — tai — re à mes pieds brulant d'a — mour,  
 Ha! was hör ich, der Ein — sied — ler spricht von seiner Lie — be — pein, —

— mour! Pein! E — lo — die, E — lodie, douce a — mie  
 theure Freundin!

1970







quand je te vois sou-ri-re je suis le Roi de l'un-ivers, et kann  
 ich an deinem Blick mich weiden, scheint mir die Welt in Strahlenpracht.

quand je te vois sou-ri-re, je suis le Roi, je suis le Roi de l'un-ivers, E-lo-die, douce a-  
 ich an deinem Blick mich weiden, scheint mir die Welt, scheint mir die Welt in Strahlenpracht! E-lo-die, theure

-mie tu me fais che-ri-r le jour et pour charmer sa mi-se-re au malheu-reux So-li-  
 Freundin! du be-sänftigst den Schmerz, dass dem Klausner lächle Friede, flösst des Himmels hol-de

-tai-re le ciel en-voy-a l'amour, le ciel en-voy-a l'amour. Au malheu-reux So-li-  
 Gü-te Liebe in sein krankes Herz, Liebe in sein krankes Herz. Flösst des Himmels holde

1970



tai - re le ciel envoy - a l'a - mour, le ciel en voya l'a - mour, le ciel en - voy - a l'a -  
 Gü - te Liebe in sein krankes Herz, Liebe in sein krankes Herz, Liebe in sein krankes

E - lo die, douce a - mie tu me fais che -rir le jour.  
 E - lo die, theure Freundin! du besänftigst den Schmerz,

- mour, le ciel en - voy - a l'a - mour, le - ciel en - voy - a l'a - mour.  
 Herz, Liebe in sein krankes Herz, Lie - be in sein krankes Herz.

et pour charmer sa mi - se - re, le ciel en - voy - a l'a - mour, l'a - mour.  
 flösst des Himmels holde Güte, Liebe in sein krankes Herz, sein Herz.

1970



Allegro.  $\text{♩} = 88$ 

No 7.

The musical score is written for voice and piano. It features two vocal parts: Charlot and Elodie. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef staff. The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 88 beats per minute. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

**Charlot.**  
 Oui je  
 Auf! auf

**Elodie.**  
 On vient! ha! je crains, je crains t'on ze - le! fuis,  
 Man kömmt! o ver - las - se die - se Stel - le! - flich,

vais marcher de - vant pour é - clai - rer la - cha - pel - le.  
 Freun - de, fol - get mir! zu er - leuch - ten die Ka - pel - le!



fuis de ces lieux a l'instant!  
 flich ei=lend, flich fort von hier!

*le Solitaire.*

La nuit, — la nuit de=vient obs=cu=re, je ne crains rien <sup>pour moi!</sup>  
 Die Nacht, — die Nacht schwebt schwarz her=nie=der, ich fürch=te kei=nen Feind.  
 Die Nacht,

*Elodie.*

O fu= Schreckens Ge=  
 la nuit de=vient obs=cu=re, a=mis! a=mis sui=vez moi!  
 die Nacht schwebt schwarz her=nie=der, Frisch auf! die Stun=de er=scheint!

*peres*



le Solitaire,

nes - te pa - ru - re Dieu — prends pi - tié de moi! Je veil - le - rai sur  
 - präng mir höchst zu - wie - der, Gott — er - bar - me dich! — Sey ruh - ig bau auf

toi, je — veil - le - rai sur toi.  
 mich, sey — ruh - ig bau auf mich.

*cres*

Chacot,

Bon, voi - ci bien la cha -  
 Gut, seht hier ist die Ka -

1970



le Solit.

Viens j'ai be - soin de ton zé - le!  
Halt! rüh - re dich nicht von der Stel - le!

Si - len  
Schweig stil -

pe - le.  
- pel - le.

Ah! bon Dieu c'est fait de moi, c'est fait de moi!  
Ach! um mich ist es geschehn, um mich ge - schehn!

ce!  
- le!

Eclai - re moi, è - clai - re moi!  
Du leuchtest mir, du leuchtest mir!

oui, oui mon  
ja, ja, mein

oui, oui monsieur le So - li - tai - re, oui, oui monsieur le Soli - tai - re,  
ja, ja, ja, ja, lie - ber Herr Klausner, ja, ja, ja, bin mäuschen stil - le,

*pp* *cres* *ff*

1970



Marche en si - len - ce de - vant  
Stumm folgst du mir, sonst we - he

Monsieur, oui, oui monsieur le So - li - tai - re, par ou faut, il faut il que j'é clai - re?  
Herr, ja, ja mein Herr, ja, ja Herr Klaus - ner, wohin, wo - hin soll ich Ih - nen leuch - ten?

moi! dans la ca - ver - ne.  
dir! in mei - ne Klau - se.

par ou mar - cher Oh ciel, pre - nez, pre - nez ma lan - ter - ne, et de  
wohin, wo - hin? Da nehmt die La - tern und lasst mich nach Hau - se, bit - te

*cres* *ff*

*ff* Mar - chons, ou crains ma co - le - re, marchons ou crains ma co - le - re, ou crains ma co -  
Fort, fürch - te sonst mei - ne Stren - ge, fort, fürch - te sonst mei - ne Stren - ge, fürcht sonst mei - ne

gra - ce, lais - sez moi.  
sehr ich muss von hier.

*cres* *b7* *crescendo* *f* *ff*

1970



le - re.  
Stren - ge.

Solit.  
O Jus - te  
O Gott, gieb

Bien vo - lontiers bon So - li - tai - re, bien vo - lontiers bon Soli - tai - re. C'est fait de moi, c'est fait, c'est fait, de moi?  
Ich fol - ge oh - ne Wort - ge - prän - ge, fol - ge oh - ne Wort - ge - brän - ge. Was wol - let ihr? o sagt; was wol - let ihr?

Elodie.

Mon Dieu prends pi - tié de moi, mon Dieu prends pi -  
O Gott, ach er - barm dich mein, o Gott, ach er -

ciel in - spi - re moi, o Jus - te ciel in - spi - re moi!  
mir ein Mit - tel ein, o Gott, gieb mir ein Mit - tel ein!

c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de  
Um mich wird's bald geschehen seyn! um mich wird's

1970



tié de moi, prends pi-tié de moi, prends pitié de moi,  
 -barm dich mein, ach er-barm dich mein, ach erbarm dich mein!

Je veil - le - rai sur toi, je veil - le - rai sur toi,  
 Ich will dir Schutz ver-leihn, ich will dir Schutz ver-leihn,

moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi,  
 bald geschehen seyn, um mich wird's wohl geschehen

Dieu prends pi-tié de moi, - prends pi-tié de moi, Dieu prends pi-tié  
 o Gott er-barm dich mein, - ach er-barm dich mein, o Gott erbarm dich

je veil - le - rai sur toi, je veil - le - rai sur toi, je veil - le - rai sur  
 ich will dir Schutz ver-leihn, ich will dir Schutz ver - leihn, ich will dir Schutz ver -

moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi,  
 seyn, ge-scheh - en seyn, um mich wird's wohl ge-schehen seyn,

*ritendo.* *ff* *p* *cres* *cres*



de moi, prends pi-tié de moi, prends pi-tié de moi,  
 mein, er-barm, er-barm dich mein, ach er-bar-me dich mein,  
 toi, je veil-le-rai sur toi, Marchons, marchons je veil-le-rai sur toi, mar-  
 -leihn, ich will dir Schutz ver-leihn, Marsch fort, marsch fort ich will dir Schutz ver-leihn, marsch  
 c'est fait de moi, A-vec plai-  
 ge-scheh-en seyn! Ich steh zu

prends pi-tié de moi, prends pi-tié de moi,  
 ach er-bar-me dich mein, ach er-bar-me dich mein!  
 -chons, marchons, je veil-le-rai sur toi, je veil-le-rai sur toi,  
 fort, marsch fort, ich will dir Schutz ver-leihn, ich will dir Schutz ver-leihn.  
 -sir bon So-li-taire, a-vec plaisir bon So-li-taire, c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi,  
 Diensten mein Herr Klaus-ner, steh zu Diensten mein Herr Klausner, ach um mich wird's wohl ge-scheh-en seyn, um mich ge-schehen seyn.

1970



*p* *pp*

Piú Allegro.  $\text{♩} = 96$ .

*ff* *p*

CHOR.  
Soprano.  
Alto.

*p* Que le ciel s'in - te - res - se aux noéuds que va for - mer. No -  
Der Him - mel mö - ge Se - gen dem E - he - paar ver - leihn; es

Tenore.  
Basso.

*p* Que le ciel s'in - te - res - se aux noéuds que va for - mer. No -  
Der Him - mel mö - ge Se - gen dem E - he - paar ver - leihn; es



tre jeu - ne com - tes - se qui tant sait nous ai - mer, qui tant, qui tant, sait nous ai - mer,  
strahlt auf ih - ren We - gen des Glü - ckes Son - nen - schein, des Glücks, des Glü - ckes Son - nen - schein,

tre jeu - ne com - tes - se qui tant sait nous ai - mer, qui tant, qui  
strahlt auf ih - ren We - gen des Glü - ckes Son - nen - schein, des Glücks, des

Blodie.

Que vais - je fai - re? O Jus - te  
Was nun be - gin - nen? Mir droht Ge -

tant sait nous ai - mer.  
Glü - ckes Son - nen - schein.

1970



Marceline. Palzo.

ciel! Une etran-ge-re a-cet au-tel On  
 -fahr! Wie? ei-ne Frem-de naht dem Al-tar? Schon

Marie. Chor.

Pour vous quel moment so-len-nel. Alberti. En-tou-  
 Der Him-mel seg-ne die-ses Paar. Il ose ap-procher de l'autel. Schmücket  
 nous at-tend, voi-la l'au-tel Mit Scheu, naht er sich dem Al-tar. En-tou-  
 har-ret man, seht den Al-tar. Schmücket

rons, en-tou-rons l'au-tel, ff Elud. b Non,  
 har-ret man, seht den Al-tar. tar. Nein,

fest-lich den Trau-al-tar, cres ff tar.

fest-lich den Trau-al-tar, cres ff tar.



ah je sens, ah je sens fre, mir mon coeur,  
 ach ich fühls, ach ich fühls mir beht das Herz.

*p cres* *p cres* *ff*

Largo  $\text{♩} = 120$   
 Sotto voce.  
 Marie et Marceline.

Quelle e-tran-ge ter-reur, nous fait el-le pa-raître, quel ef-froi vient de  
 Welch ein plötz-li-cher Schmerz! fasst sie mit Schlangen-bis-sen, druckt ein bö-ses Ge-

Sotto voce. Falzo.  
 Quelle e-tran-ge-ter-reur, nous fait el-le pa-raître  
 Welch ein plötz-li-cher Schmerz, fasst sie mit Schlangen-bis-sen

*p*



Marie. C'est le ciel qui peut  
Ihr wahr-sa-get der

naitre dans le fond de son coeur  
- wis-sen das schuld-be-wusste Herz.

quel ef-froi vient de-naitre dans le fond de son coeur,  
drückt ein bö-ses Ge-wis-sen das schuld-be-wuss-te Herz.

CHOR Quel e-tran-ge ter-reur,  
Welch ein plötz-li-cher Schmerz,

e-tre, Alberti. lui pre-dit son mal-heur,  
Him-mel, Leiden und bit-tern Schmerz,

C'est le ciel qui peut, e-tre.  
Ihr wei-sa-get der Him-mel.

nous fait el-le pa-rai-tre, quel ef-froi vient de naitre dans le fond de mon  
fasst sie mit Schlangen- fissen, drückt ein bö-ses Ge-wis-sen das schuld-be-wuss-te



Sotto voce.  
Elodie.

Quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de mon coeur  
Wel-che Schuld muss ich büs-sen? Wa-rum be-bet mein Herz?

Marie.

Quel e-tran-ge ter-reur nous fait el-le pa-  
Welch ein plötz-li-cher Schmerz fasst sie mit Schlang-en-

Marceline.

Quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de mon coeur,

Palzo.

Drückt ein bö-ses Ge-wis-sen, das schuld-be-wuss-te Herz,

Alberti.

lui pre-dit son mal-heur,  
Lei-den und bit-tern Schmerz,

quel e-tran-ge ter-reur  
welch ein plötz-li-cher Schmerz

nous fait el-le pa-  
fasst sie mit Schlang-en-

coeur, quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de son coeur,

Herz,

drückt ein bö-ses Ge-wis-sen

das schuld-be-wuss-te Herz,



dans le fond de mon coeur,      oui l'ef-froi vient de nai-tre,      dans le fond de mon  
 wa-rum be-bet mein Herz?      wel-che Schuld muss ich bü-ßen?      wa-rum be-bet mein  
 raitre,      c'est le ciel qui peut-e-tre,      c'est le ciel qui peut-e-tre  
 -bissen,      ihr weissa-get der Him-mel,      ihr weissa-get der Himmel  
 dans le fond de mon coeur,      quel ef-froi vient de naitre  
 das schuldbe-wusste Herz,      drückt ein bö-ses Ge-wis-sen  
 raitre,      c'est le ciel qui peut-e-tre,      c'est le ciel qui peut-e-tre  
 -bis-sen,      ihr weis-sa-get der Himmel,      ihr weis-sa-get der Him-mel  
 dans le fond de son coeur,      quel ef-froi vient de nai-tre  
 das schuld-be-wusste Herz,      drückt ein bö-ses Ge-wis-sen

1970



coeur, dans le fond de mon coeur, oui l'ef-froi vient de naitre  
 Herz, wa - rum be - bet mein Herz? wei - che Schuld muss ich bü - sen,

lui pre-dit son malheur, c'est le ciel qui peut  
 Lei-den und bit - tern Schmerz, ihr weissa - get der

dans le fond de mon coeur, quel ef - froi vient de  
 das schuld - be - wuss - te Herz, drückt ein bö - ses Ge -

lui pre - dit son malheur, c'est le ciel qui peut  
 Lei - den und bit - tern Schmerz, ihr weissa - get der

dans le fond de son coeur, quel - ef froi vient de  
 das schuld - be - wuss - te Herz, drückt ein bö - ses Ge -



dans le fond de mon coeur, dans le fond de mon coeur, dans le fond de mon coeur, de mon  
 warum bebet mein Herz, wa - rum be - bet mein Herz, wa - rum hebt mir das Herz, mir das  
 e - tre, lui pre - dit son malheur, lui pre - dit son mal -  
 Himmel, Leiden und bit - tern Schmerz, Leiden und bit - tern  
 naitre dans le fond de son coeur, dans le fond de son  
 - wis - sen das schuld - be - wusstete Herz, das schuld - be - wusstete  
 e - tre, lui pre - dit son malheur, lui pre - dit son mal -  
 Himmel, Leiden und bit - tern Schmerz, Leiden und bit - tern  
 naitre, dans le fond de son coeur, dans le fond de son  
 - wis - sen das schuld - be - wusstete Herz, das schuld - be - wusstete

1970



coeur, dans le fond de mon coeur, *cres* de - mon coeur.  
 Herz, wa - rum be - bet mein Herz, wa - rum be - bet mein Herz?

- heur, lui pré - dit *p* son - mal - heur.  
 Schmerz, Lei - den und bit - tern Schmerz.

coeur, dans le fond *p* de - son coeur,

Herz, *cres* das schuld - be - wuss - te Herz.

- heur, lui pré - dit *p* son - mal - heur.  
 Schmerz, Lei - den und bit - tern Schmerz.

coeur, dans *cres* le fond de - mon coeur,

Herz, das schuld - be - wuss - te Herz.

*pp* *crescend* *p*



Tempo primo.  $\text{♩} = 96.$

Chor.

$\text{♩}$  Que le ciel s'in . te . res . . .  
 $\text{♩}$  Der Him . mel mö . ge Se . . .

- se aux noeuds que va for . mer. No . tre jou . ne com . tes . . se, qui tant nous sait ai . .  
 - gen dem Eh . e . paar ver . leih; es strahl auf ih . ren We . . gen des Glü . ckes Son . nen . .



-mer, qui tant, qui tant nous sait ai - mer,  
-schein, des Glücks, des Glü - ckes Son - nen - schein,

- mer, qui tant, qui tant nous sait ai - mer. On nous at - tend voi -  
-schein, des Glücks, des Glü - ckes Son - nen - schein. Schon har - ret man, seht

Palzo.

*f/p*

Elodie. Marie.

Que val - je faire o jus - te ciel? Pour  
Was soll ich thun? mir droht Ge - fahr. - Be -

- la l'au - tel, on nous at - tend voi - la l'au - tel.  
den Al - tar, schon harret man, seht den Al - tar.

*f p f p*



**Chor.**

quai la trai-ner a l'au-tel.  
-rei-tet nun den Trau-al-tar.

*p* En - tou - rons, en - tou - rons l'au - tel, en - tou - rons, en - tou - rons l'au -  
Schmücket fest - lich den Trau - al - tar, schmücket fest - lich den Trau - al -

*sp* *cres* *f*

**Elodie.**

- - - tel. Je vous im - - - plo - - - re o jus - te ciel?  
Wo ist ein Ret - - - ter in mei - ner Noth?

- - - tar.

*ff* *ff*



le Solitaire. Chor. Marceline.

Te - me - rai - re! f Ah grands dieux! E - cou - tez! le voi - la! dieu, dieu! je te - remer -  
 Ha! Ver - ra - ther! f Gros - ser Gott! Mer - ket auf! hier erscheint Gott, Gott! dank für deine

Ah grands dieux!  
 f Gros - ser Gott!

ff p *cres.* *sf* *ff*

Largo.  
 le Solitaire.

- ci - e. In - no - cente E - - lo - di - e. En - tends la voix des cieux le mal -  
 Gnade. Schuld - lo - se E - - lo - di - e, dir macht der Him - mel kund, Un - glück

*p* *3* *Colla parte, 3*

heur de la vi - e, sui - vrait ces tris - tes noeuds. In - no - cente E - - lo -  
 nur und Le - bens Müh - e, folgt die - - sem Eh - - e - bund. Schuld - lo - se E - - lo -



- di - e, en - tends la voix, la voix des cieux.  
 - di - e, dies macht, dies macht der Him - mel kund.

*p* *cres a poco*

*Allegro agitato.*  $\text{♩} = 117.$

*Sotto voce,* Marie.

Ô sur - pri - se é - ter - reur qui vient  
 Welches Wun - der muss ich schau - n! er - zeugt

*Sotto voce,* Palzo, Alberti.

CHOR.

O sur - pri - se ô ter - reur qui vient nous ap - pa -  
 Wel - ches Wun - der muss ich schau - n! er - zeugt in je - ner

*ff* *fp* *f* *p* *f* *p* *f* *p*



Il vient  
Furchtlos

nous ap - pa - rai - tre ô sur - pri - se o ter - reur, qui vient nous ap - pa - rai - tre quel ef - froi

in je - ner Hôh - le, wel - ches Wun - der muss ich schaun, er - zeugt in je - ner Hôh - le, Schreck er - greift

rai - tre ô sur - pri - se o ter - reur, qui vient nous ap - pa - rai - tre quel ef - froi vient de

Hôh - le, wel - ches Wun - der muss ich schaun, er - zeugt in je - ner Hôh - le, Schreck er - greift mei - ne

de m'apparai - tre, pour cal - mer ma dou - leur, il vient de m'apparai - tre, pour cal - mer

bleibt meine See - le, konnt es schaun oh - ne Graun, furcht - los blieb mei - ne See - le, konnt es schaun,

vient de nai - tre dans le fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre dans le fond

mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck ergreift mei - ne See - le um mich Nacht

nai - tre dans le fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre dans le fond de mon

See - le um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und



Elodie.

L'es-poir vient de re-nai-tre dans le  
Hoff-nung schöpft mei-ne See-le, mich ver-

ma dou-leur, pour cal-mer, pour cal-mer, ma dou-leur, il vient de m'ap-pa-rai-tre  
oh-ne Graun, konnt es schaun, konnt es schaun, oh-ne Graun, furcht-los bleibt mei-ne See-le

de mon coeur. Ô sur-pri-se, ô sur-pri-se ô ter-reur, quel ef-froi vient de nai-tre  
Furcht und Graun. Wel-ches Wun-der, wel-ches Wun-der musst ich schaun! Schreck er-greift mei-ne See-le

de mon coeur. Ô sur-pri-se, ô sur-pri-se ô ter-reur, quel ef-froi vient de nai-tre  
Furcht und Graun. Wel-ches Wun-der, wel-ches Wun-der musst ich schaun! Schreck er-greift mei-ne See-le

coeur, ô sur-pri-se, ô sur-pri-se ô ter-reur, quel ef-froi vient de nai-tre dans le  
Graun. Wel-ches Wun-der, wel-ches Wun-der musst ich schaun! Schreck er-greift mei-ne See-le, um mich

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *fp* *fp*



fond de mon coeur, l'es - poir vient de re - nai - tre dans le fond de mon coeur, l'es - poir  
 - lässt Furcht und Graun, Hoff - nung schöpft mei - ne See - le, mich ver - lässt Furcht und Graun, Hoff - nung  
 pour cal mer, ma dou - leur, il vient de m'ap - pa - rai - tre, pour cal - mer ma dou - leur  
 konnt es schaun, oh - ne Graun, furchtlos blieb mei - ne See - le, konnt es schaun oh - ne Graun,  
 dans le fond - de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre, dans le fond, de mon coeur,  
 um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und Graun,  
 dans le fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre, dans le fond, de mon coeur,  
 um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und Graun,  
 fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre, dans le fond de mon coeur, quel ef -  
 Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le, um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er -



vient de re-nai-tre, dans le fond de mon coeur, l'es-poir vient de re-nai-tre dans le  
 schöpft mei-ne See-le, mich ver-lässt Furcht und Graun, Hoff-mung schöpft mei-ne See-le, mich ver-

il vient de m'ap-pa-raître pour cal-mer, ma dou-leur, il vient de m'ap-pa-rai-tre  
 furcht-los blieb mei-ne See-le konnt es schaun, oh-ne Graun, furcht-los blieb mei-ne See-le

quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de mon coeur, quel ef-froi vient de nai-tre  
 Schreck er-greift mei-ne See-le um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er-greift mei-ne See-le

quel ef-froi vient de nai-tre dans le fond de mon coeur, quel ef-froi vient de nai-tre  
 Schreck er-greift mei-ne See-le um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er-greift mei-ne See-le

froi, vient de nai-tre dans le fond de mon coeur, quel ef-froi, vient de nai-tre dans le  
 - greift mei-ne See-le um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er-greift mei-ne See-le um mich

1970



fond de mon coeur, l'es - poir vient de re - nai - tre dans le fond de mon coeur,  
 - lässt Furcht und Graun, Hoff - nung schöpft mei - ne See - le mich ver - lässt Furcht und Graun,  
 pour cal - mer ma dou - leur, il vient de m'a - pa - raitre pour cal - mer ma dou - leur,  
 kommt es schaun, oh - ne Graun, furcht - los blieb mei - ne See - le kommt es schaun, oh - ne Graun,  
 dans le fond de mon coeur, quel ef - froi, vient de nai - tre dans le fond de mon coeur,  
 um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le um mich Nacht Furcht und Graun,  
 dans le fond de mon coeur, quel ef - froi, vient de nai - tre dans le fond de mon coeur,  
 um mich Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le um mich Nacht Furcht und Graun,  
 fond de mon coeur, quel ef - froi vient de nai - tre dans le fond de mon coeur,  
 Nacht, Furcht und Graun, Schreck er - greift mei - ne See - le um mich Nacht, Furcht und Graun, sur -  
 Wel - ches



